

～ずじまい (結果没能～就結束了)

「～ずじまい」(結果没能～就結束了(未能實現的遺憾)) — ① 句型と例句

N1・CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 1・先讀懂句型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。



柴犬老師陪你學！

動詞ない形(去ない) → +ずじまい(だ/だった) → 結果没能做就結束了(遺憾) ※する→せずじまい

「～ずじまい」表示「原本打算・想做某事，卻因為某些原因始終沒能做，就那樣結束了」。重點在於「**到最後都沒能實現**」這個既成的結果，而且帶有「心有不甘・可惜・後悔」的情緒。因為是看「結局」，所以幾乎都用過去式「～ずじまいだった」。

接續(動詞ない形去掉ない+ずじまい)：

- ①一段動詞・五段動詞：「言う→言わない→言わずじまい」「会う→会わない→会わずじまい」「食べる→食べない→食べずじまい」。
- ②「する」是特例、變成「せずじまい」(×しずじまい)：「連絡する→連絡せずじまい」「掃除する→掃除せずじまい」。
- ③「来る」→「来ずじまい(こずじまい)」。

主要用法：

- ①想做卻沒做成的遺憾：「忙しくて、見たかった映画は見ずじまいだった」(太忙了，想看的電影最後沒看成)。
- ②想說卻沒說出口：「気になっていたあの子に、好きだと言えずじまいで卒業した」(一直在意的那個人，沒能說出喜歡就畢業了)。
- ③想去卻沒去：「結局、一度も訪ねずじまいだった」(結果一次都沒去拜訪過)。
- ④想查卻沒查到・始終不明：「理由はわからずじまいだった」(理由到最後都沒弄清楚)。

最重要對比 — N1 最大陷阱「ずじまい」vs「そびれる」(97-2)：

- ・「ずじまい」=看「**結局・結果**」：強調「到最後都沒做成、現在已成定局」的遺憾。例：「結局、彼には会わずじまいだった」(結果到最後都沒見到他)。
 - ・「そびれる」(97-2)=看「**過程・時機**」：強調「沒抓住那個時機・機會」而錯過。例：「忙しくて、彼に会いそびれた」(太忙了，錯過了見他的時機)。
 - ・判別法：句子重點放在「最後沒能實現(看結局)」→ずじまい；重點放在「錯過了做的時機(看過程)」→そびれる。兩者常可互換但語感焦點不同。
- N1 必考辨別點：ずじまい=結果沒做成(遺憾的結局) / そびれる=沒抓住時機(錯過的過程)。

注意：

- ①幾乎只用過去式「～ずじまいだった」、因為是描述「已經結束」的結果。
- ②前面只接動詞、不接名詞・形容詞：×「元気づじまい」。
- ③「する」務必記成「せずじまい」、這是 N1 考試最常考的特殊變化(vs 73-3「しようがない」的「し」、不要搞混)。
- ④和單純的「～ないで終わった」相比、「ずじまい」更強調說話者「想做卻沒做成」的不甘與惋惜、是書面・鄭重語感。

例句(9句)

忙しくて、見たかった映画は結局見ずじまいだった。(いそがしくて、みたかったえいがはけっきょくみずじまいだった。) 太忙了，想看的電影結果沒看成。

好きだと言えずじまいで、彼女は引っ越してしまった。(すきだと言えずじまいで、かのじょはひっこしてしまった。) 沒能說出喜歡，她就搬走了。

結局、一度も連絡せずじまいだった。(けっきょく、いちども れんらくせずじまいだった。) 結果一次都沒聯絡過。

彼がなぜ怒っていたのか、わからずじまいだった。(かれがなぜ おこっていたのか、わからずじまいだった。) 他到底為什麼生氣，到最後都沒弄清楚。

買おうと思っていた本は、結局買わずじまいになった。(かおうとおもっていたほんは、けっきょくかわずじまいになった。) 原本想買的书，結果沒買成。

せっかく旅行したのに、有名な店には行かずじまいだった。(せっかくりょこうしたのに、ゆうめいなみせにはいかずじまいだった。) 難得去旅行，有名的店卻沒去成。

お礼を言おうと思いつつ、言わずじまいになってしまった。(おれいをいおうとおもいつつ、いわずじまいになってしまった。) 想道謝卻一直沒說出口。

結婚式に呼ばれていたが、都合がつかず出席せずじまいだった。(けっこんしきによばれていたが、つごうがつかずしゅっせきせずじまいだった。) 受邀參加婚禮，卻因故沒能出席。

あれほど会いたかった祖母に、最後まで会えずじまいだった。(あれほどあいたかったそぼに、さいごまであえずじまいだった。) 那麼想見的祖母，到最後都沒能見到。

～ずじまい（結果没能～就結束了）

「～ずじまい」（結果没能～就結束了（未能實現的遺憾）） — ② 練習

N1 ・ CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 2 ・ 自己寫寫看：看提示句，把它改寫成本課的句型，寫在底線上。寫完再翻到第 3 頁對答案。

動詞ない形（去ない） → +ずじまい（だ/だった） → 結果没能做就結束了（遺憾） ※する→せずじまい

1 提示：映画・見る（みる）

2 提示：好き・言える（いえる）

3 提示：連絡・する（せず）（れんらく）

4 提示：理由・わかる（りゆう）

5 提示：本・買う（かう）

6 提示：有名な店・行く（いく）

7 提示：お礼・言う（おれい）

8 提示：結婚式・出席する（せず）（しゅっせき）

9 提示：祖母・会える（あえる）

10 提示：(異) 「ずじまい」 vs 「そびれる」 (ちがい)

11 提示：(異) 「する」 要變 「せず」 (せず)

12 提示：(異) 幾乎都用過去式 (かこ)

13 提示：(自由) 夢・諦める (あきらめる)

14 提示：(自由) 感謝・伝える (つたえる)

15 提示：(自由) 真相・聞く (きく)

16 提示：宿題・出す (しゅくだい)

17 提示：傘・返す (かえす)

18 提示：名前・聞く (なまえ)

19 提示：手紙・出す (てがみ)

20 提示：風邪・治る (なおる)

21 提示：約束・果たす (やくそく)

22 提示：感想・言う (かんそう)

～ずじまい（結果没能～就結束了）

「～ずじまい」（結果没能～就結束了（未能實現的遺憾）） — ③ 解答

N1・CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 3・對答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：映画・見る（みる）

忙しくて、見たかった映画は結局見ずじまいだった。（いそがしくて、みたかった えいがは けっきょく みずじまいだった。）

いそがしくて、みたかった えいがは けっきょく みずじまいだった。

電影沒看成。

2 提示：好き・言える（いえる）

好きだと言えずじまいで、彼女は引越してしまった。（すきだと いえずじまいで、かのじょは ひっこして しまった。）

すきだと いえずじまいで、かのじょは ひっこして しまった。

没能說出喜歡。

3 提示：連絡・する（せず）（れんらく）

結局、一度も連絡せずじまいだった。（けっきょく、いちども れんらくせずじまいだった。）

けっきょく、いちども れんらくせずじまいだった。

一次都沒聯絡。

4 提示：理由・わかる（りゆう）

彼がなぜ怒っていたのか、わからずじまいだった。（かれが なぜ おこって いたのか、わからずじまいだった。）

かれが なぜ おこって いたのか、わからずじまいだった。

理由始終不明。

5 提示：本・買う（かう）

買おうと思っていた本は、結局買わずじまいになった。（かおうと おもって いた ほんは、けっきょく かわずじまいに なった。）

かおうと おもって いた ほんは、けっきょく かわずじまいに なった。

書沒買成。

6 提示：有名な店・行く（いく）

せっかく旅行したのに、有名な店には行かずじまいだった。（せっかく りょこうした のに、ゆうめいな みせには いかずじまいだった。）

せっかく りょこうした のに、ゆうめいな みせには いかずじまいだった。

有名的店沒去成。

7 提示：お礼・言う（おれい）

お礼を言おうと思いながら、言わずじまいになってしまった。（おれいを いおうと おもいながら、いわずじまいに なって しまった。）

おれいを いおうと おもいながら、いわずじまいに なって しまった。

道謝沒說出口。

8 提示：結婚式・出席する（せず）（しゅっせき）

結婚式に呼ばれていたが、都合がつかず出席せずじまいだった。（けっこんしきに よばれていたが、つごうがつかず しゅっせきせずじまいだった。）

けっこんしきに よばれていたが、つごうがつかず しゅっせきせずじまいだった。
没能出席婚禮。

9 提示：祖母・会える（あえる）

あれほど会いたかった祖母に、最後まで会えずじまいだった。（あれほど あいたかった そぼに、さいごまで あえずじまいだった。）

あれほど あいたかった そぼに、さいごまで あえずじまいだった。
没能見到祖母。

10 提示：（異）「ずじまい」vs「そびれる」（ちがひ）

（看結局）聞かずじまいだった^{ちがひ} / （看時機）聞きそびれた

ちがひ
ずじまい＝結局沒做成、そびれる＝錯過時機。

11 提示：（異）「する」要變「せず」（せず）

（×）連絡しずじまい^{せず} / （○）連絡**せず**じまい

せず
する接ずじまい變せず。

12 提示：（異）幾乎都用過去式（かこ）

結局見ず**じまいだった**^{かこ}（看結局，多用過去式）

かこ
多接「だった」。

13 提示：（自由）夢・諦める（あきらめる）

参考解答

夢を諦めきれぬまま、何も挑戦せずじまいで終わった。（ゆめを あきらめきれぬ まま、なにも ちょうせんせずじまいでおわった。）

ゆめを あきらめきれぬ まま、なにも ちょうせんせずじまいでおわった。
夢想沒放下，卻什麼都沒嘗試就結束了。

14 提示：（自由）感謝・伝える（つたえる）

参考解答

恩師に感謝の気持ちを伝えずじまいだったのが、今も心残りだ。（おんしに かんしゃの きもちを つたえずじまいだったのが、いまま こころのこりだ。）

おんしに かんしゃの きもちを つたえずじまいだったのが、いまま こころのこりだ。
没能向恩師表達感謝，至今仍是遺憾。

15 提示：（自由）真相・聞く（きく）

参考解答

結局、本当の理由は聞けずじまいになってしまった。（けっきょく、ほんとうの りゆうは きけずじまいになってしまった。）

けっきょく、ほんとうの りゆうは きけずじまいになってしまった。
結果真正的理由没能問出來。

16 提示：宿題・出す (しゅくだい)

締め切りを過ぎ、宿題は出さずじまいだった。 (しめきりをすぎ、しゅくだいはださずじまいだった。)

しめきりをすぎ、しゅくだいはださずじまいだった。
過了截止日，作業沒交成。

17 提示：傘・返す (かえす)

借りた傘を返さずじまいで、一年が過ぎた。 (かりたかさをかえさずじまいで、いちねんがすぎた。)

かりたかさをかえさずじまいで、いちねんがすぎた。
借的傘沒還，過了一年。

18 提示：名前・聞く (なまえ)

あの親切な人の名前は、聞けずじまいだった。 (あのしんせつなひとのなまえは、きけずじまいだった。)

あのしんせつなひとのなまえは、きけずじまいだった。
那位親切的人的名字沒能問到。

19 提示：手紙・出す (てがみ)

書きかけの手紙は、結局出さずじまいになった。 (かきかけのてがみは、けっきょくださずじまいになった。)

かきかけのてがみは、けっきょくださずじまいになった。
寫了一半的信，結果沒寄出。

20 提示：風邪・治る (なおる)

薬を飲まず、風邪は治らずじまいで悪化した。 (くすりをのまず、かぜはなおらずじまいであっかした。)

くすりをのまず、かぜはなおらずじまいであっかした。
沒吃藥，感冒沒好還惡化了。

21 提示：約束・果たす (やくそく)

あの約束は、果たせずじまいで終わってしまった。 (あのやくそくは、はたせずじまいでおわってしまった。)

あのやくそくは、はたせずじまいでおわってしまった。
那個約定沒能實現就結束了。

22 提示：感想・言う (かんそう)

緊張して、感想を言えずじまいで帰ってきた。 (きんちょうして、かんそうをいえずじまいでかえってきた。)

きんちょうして、かんそうをいえずじまいでかえってきた。
太緊張，沒能說出感想就回來了。